

INSTRUCTIONS FOR USE / NÁVOD K POUŽITÍ
GEBRAUCHSANLEITUNG / MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO / INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO / INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
NÁVOD NA POUŽITIE / ИНСТРУКЦИЯ
ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

tescoma® *Delfcia
silicone*



5
YEARS
GUARANTEE

en INSTRUCTIONS FOR USE

Wash the silicone pan before first use, wipe it dry and thoroughly smear with cooking oil or fat. Do not smear the pan again, except in case of excessive degreasing, for example when frequently washed in dishwasher.

BAKING IN GAS, ELECTRIC AND HOT-AIR OVEN

Always insert the pan with the meal into the oven on a suitable base – grídiron, baking sheet, etc. Fill evenly, bake meals as in traditional pans. The time of cooking in a silicone pan may be shorter than that in a traditional pan. Always leave the baked meal to cool down in the pan first and then turn it out; when necessary, gently press the flexible bottom of the pan.

BAKING IN MICROWAVE OVEN

Put the pan on a suitable base or directly on the glass disk of the microwave oven and then proceed as in normal baking in microwave oven.

KEEPING IN REFRIGERATOR AND FREEZER

Insert the cooled pan with the meal into the refrigerator so that it stands flat. The pan may be inserted into the heated oven straight from the refrigerator.

MAINTENANCE

Do not wash with abrasive agents. Leave to soak if excessively dirty. Dishwasher safe.

NOTICE

Do not expose to a direct source of heat – cooking range, flame, etc. Never slice meals directly in the pan, avoid using sharp metal utensils. Potential changes in the colour of the material do not affect functioning and are not hazardous for health; as such they cannot be claimed.

cs NÁVOD K POUŽITÍ

Před prvním použitím silikonovou formu umyjte, osušte a důkladně vymažte jedlým olejem nebo pokrmovým tukem. Formu již dále nevymažujte, znovu vymažte jen v případě silného odmaštění, např. po částém mytí v myčce.

PEČENÍ V PLYNOVÉ, ELEKTRICKÉ A HORKOVZDUŠNÉ TROUBĚ

Formu s pokrmem vkládejte do trouby vždy na vhodné podložce – roštu, plechu apod. Plňte rovnoměrně, pokrmy pečte obdobně jako v klasických formách. Doba pečení v silikonové formě může být kratší než u forem klasických. Hotový pokrm ponechte ve formě vždy nejprve vychladnout a poté vyklapte, v případě potřeby jemně zatlačte na pružné dno formy.

PEČENÍ V MIKROVLNNÉ TROUBĚ

Formu položte na vhodnou podložku nebo přímo na skleněný talíř mikrovlnné trouby a dále postupujte jako při běžném pečení v mikrovlnné troubě.

UCHOVÁNÍ V LEDNÍČCE ČI MRAZNIČCE

Vychladlou formu s pokrmem vkládejte do ledničky tak, aby stála rovně. Formu lze z ledničky vkládat přímo do rozehráté trouby.

ÚDRŽBA

Nemyjte abrazivními prostředky, v případě silného znečištění nechte odmočit, vhodné do myčky.

UPOZORNĚNÍ

Nevystavujte přímému zdroji tepla – plotýnce, plameni apod. Pokrmy nikdy nekrájejte přímo ve formě, nepoužívejte ostré kovové nářadí. Případné barevné změny materiálu nemají vliv na funkčnost či zdravotní nezávadnost formy a nemohou být předmětem reklamace.

de GEBRAUCHSANLEITUNG

Vor dem ersten Gebrauch die Silikon-Backform abspülen, abtrocknen und gründlich mit Speiseöl, bzw. – fett austreichen. Die Backform nicht mehr austreichen, nur im Falle einer starken Entfettung, z. B. nach dem häufigen Spülmaschinenwaschen.

BACKEN IM GAS-, ELEKTRO- UND HEISLUFTOFEN

Die Backform mit dem Gericht immer in den Ofen auf eine geeignete Unterlage – Rost, Backblech usw. legen. Gleichmäßig befüllen, ähnlich wie in den klassischen Backformen backen. Die Backzeit in der Silikon-Backform kann kürzer sein als in den klassischen Backformen. Das fertige Gericht zuerst in der Backform abkühlen lassen und dann auskippen, im Bedarfsfall mild an den biegsamen Boden der Backform andrücken.

BACKEN IM MIKROWELLENOFEN

Die Backform auf eine geeignete Unterlage, bzw. direkt auf dem Gesteller im Mikrowellenofen stellen und wie beim üblichen Backen weiter im Mikrowellenofen vorgehen.

AUFBEWAHRUNG IM KÜHLSCHRANK ODER IN DER TIEFKÜHLTRUHE

Die abgekühlte Backform mit dem Gericht in den Kühlschrank eben stellen. Die Backform kann aus dem Kühlschrank gleich in den vorgeheizten Ofen gegeben werden.

WARTUNG

Mit keinen Scheuermitteln reinigen, im Falle einer starken Verschmutzung einweichen lassen, spülmaschinenfest.

HINWEIS

Nicht der direkten Wärmequelle – der Kochplatte, der Flamme usw. aussetzen. Die Gerichte nicht direkt in der Backform schneiden, keine scharfkantigen Küchengeräte aus Metall verwenden. Die eventuell auftretende Verfärbung des Silikonmaterials beeinträchtigt die Funktion oder Gesundheitsfreundlichkeit des Teigbrettes und kann nicht beanstandet werden.

fr MODE D'EMPLOI

Avant la première utilisation, bien nettoyer et sécher la forme en silicone et l'enduire d'huile ou de graisse alimentaire. La forme ne doit plus ensuite être regraisée sauf en cas de nettoyage intensif ou de nettoyage répété au lave-vaisselle.

UTILISATION AVEC UN FOUR ÉLECTRIQUE, À GAZ OU À AIR CHAUD

Placer la forme remplie sur un support convenable (grille, plat à four, etc...). Remplir de manière régulière et cuire comme avec une forme classique. Le temps de cuisson dans une forme en silicone peut être plus court. Laisser refroidir dans la forme avant de démouler, si besoin appuyer légèrement sur le fond de la forme pour faciliter le démoulage.

UTILISATION AU FOUR À MICRO-ONDES

Placer la forme remplie sur un support convenable ou directement sur l'assiette en verre du four à micro-ondes et respecter les instructions d'utilisation de ce four à micro-ondes.

UTILISATION AU RÉFRIGÉRATEUR OU CONGÉLATEUR

Placer la forme froide dans le réfrigérateur ou congélateur de manière à ce qu'elle se trouve sur une surface plane. La forme peut passer directement du réfrigérateur au four préchauffé.

ENTRETIEN

Ne pas nettoyer avec des produits abrasifs, laisser tremper si besoin, peut être nettoyée au lave-vaisselle.

REMARQUE

Ne pas exposer à une source directe de chaleur – taque, flamme, etc... Ne pas découper directement dans la forme, ne pas utiliser d'objets coupants ou pointus. Un éventuel changement de couleur dans le matériau n'a aucun effet sur le fonctionnement ni sur la sécurité d'emploi de la forme et ne peut faire l'objet d'une réclamation.

it ISTRUZIONI PER L'USO

Al primo utilizzo sciogliere gli stampi con acqua tiepida, asciugare accuratamente ed ungere solo la prima volta con olio o grasso (burro, margarina) da cucina. Ripetere

solo se si nota che lo stampo è particolarmente sgrassato dopo numerosi lavaggi in lavastoviglie.

PER UTILIZZO CON FORNI A GAS, ELETTRICI E VENTILATI

Per un facile impiego, posizionare lo stampo su una superficie appropriata. Per una cottura più uniforme utilizzare una griglia o una teglia forata. Riempire con l'impasto ed infornare. Seguire i tempi di cottura degli stampi tradizionali, tenendo in considerazione che utilizzando gli stampi in silicone i tempi di cottura si accorciano. Sforare e lasciare raffreddare. Estrarre il contenuto premendo leggermente sullo stampo se necessario.

PER UTILIZZO CON FORNO A MICROONDE

Inserire lo stampo nel forno e seguire le normali procedure per cottura con microonde.

PER UTILIZZO NEL CONGELATORE

Quando inserito uno stampo nel congelatore, assicurarsi che si trovi in posizione piana. Coprire con fogli di alluminio se il contenuto deve essere conservato a lungo. Lo stampo può passare direttamente dal congelatore al forno preriscaldato.

MANUTENZIONE

Non lavare lo stampo con detersivi abrasivi. Lasciare in ammollo se eccessivamente sporco. Lavabile in lavastoviglie.

ALTRE ISTRUZIONI

Non porre lo stampo a diretto contatto con la fonte di calore. Mai tagliare il contenuto direttamente nello stampo e mai utilizzare oggetti metallici e taglienti per estrarlo. Eventuali cambiamenti di colore sulla superficie del silicone non compromettono il normale funzionamento e la sicurezza per la salute; quindi non possono essere considerati oggetto di reclamo.

es INSTRUCCIONES DE USO

Lavar el molde de silicona antes del primer uso, secarlo y engrasarlo con aceite o mantequilla. No engrasar el molde otra vez, excepto en caso de excesiva sequedad, por ejemplo cuando se lave frecuentemente en lavavajillas.

COCCIÓN EN HORNOS DE GAS, ELÉCTRICOS Y DE CONVENCIÓN

Inserir siempre el molde con el alimento en el horno sobre una base adecuada – parrilla, bandeja de horno, etc. Llenar uniformemente, cocinar alimentos como en los moldes tradicionales. El tiempo de cocción en un molde de silicona puede ser inferior que en un molde tradicional. Dejar enfriar siempre el alimento cocido en el molde y desmoldar después; cuando sea necesario, presionar con cuidado la base del molde.

COCCIÓN EN MICROONDAS

Colocar el molde en una base adecuada o directamente sobre el disco de vidrio del microondas y después proceder como en una cocción normal en microondas.

GUARDAR EN FRIGORÍFICO Y CONGELADOR

Insertar el molde frío con el alimento en el frigorífico de modo que permanezca plano. El molde puede ser introducido en el horno caliente directamente del frigorífico.

MANTENIMIENTO

No lavar con agentes abrasivos. Dejar a remojo si está excesivamente sucio. Apto para lavavajillas.

ADVERTENCIA

No exponer directamente a una fuente de calor – placa de cocina, llama, etc. Nunca corte alimentos directamente en el molde, evite usar utensilios metálicos afilados. Los posibles cambios en el color del material no afectan al funcionamiento del molde y no son perjudiciales para la salud; por tanto no pueden ser objeto de reclamación.

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Antes da primeira utilização lavar a forma em silicone, secar bem e unte-a por completo com óleo ou gordura alimentar. Não é necessário untar a forma novamente excepto se estiver com pouca gordura, por exemplo, no caso de ser lavada frequentemente na máquina de lavar louça.

COZINHAR EM FORNOS A GÁS, ELÉCTRICOS E DE AR QUENTE

Colocar a forma no forno sempre com uma base adequada – grelha, tabuleiro, etc. Encher uniformemente, cozinhe como em formas tradicionais. O tempo de cozedura numa forma em silicone pode ser um pouco mais curto que nas formas tradicionais. Deixe a forma arrefecer por completo antes de a desenformar; se necessário pressione suavemente o fundo da forma.

COZINHAR EM MICROONDAS

Colocar a forma numa base adequada ou directamente no prato de vidro do microondas e depois proceda habitualmente como quando cozinha no microondas.

GUARDAR NO CONGELADOR OU FRIGORIFICO

Colocar a forma arrefecida de maneira a que fique numa superfície lisa. A forma pode ir para o forno quente directamente do congelador / frigorífico.

MANUTENÇÃO

Não lavar com agentes de limpeza abrasivos. Deixar de molho se estiver muito suja. Pode ir à máquina de lavar louça.

ATENÇÃO

Não expor a fontes directas de calor – disco de fogão, chama, etc. Nunca fatar os alimentos directamente na forma, evitar a utilização de utensílios afiados. Potenciais alterações de coloração do material não afectam o seu funcionamento e não são prejudiciais a sua saúde; por esse motivo não podem ser alvo de reclamações.

PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Przed pierwszym użyciem formę silikonową umyć, wytrzeć do sucha i jej wnętrze posmarować warstewką oleju lub tłuszczu jadalnego. Przed kolejnym użyciem formy już nie smarować, ponowne smarowanie zalecane jest tylko po dokładnym odtłuszczeniu jej wnętrza, np. w wyniku częstego mycia w zmywarce.

PIECZENIE W PIEKARNIKU GAZOWYM, ELEKTRYCZNYM I Z OBIĘGIEM GORĄCEGO POWIETRZA

Napełnioną formę ustawić w piekarniku zawsze na odpowiedniej podkładce – ruszcie, blasze itp. Formę napełnić równomiernie, potrawy piec podobnie jak w formach klasycznych, jednak czas pieczenia w formach silikonowych może być krótszy niż w formach klasycznych. Upieczoną potrawę należy pozostawić w formie do wystygnięcia i dopiero wówczas wyjąć. W razie trudności z wyjmowaniem, lekko nacisnąć na sprężyste dno formy.

PIECZENIE W PIEKARNIKU MIKROFALOWYM

Formę ustawić na odpowiedniej podkładce lub bezpośrednio na szklanym talerzu kuchenki mikrofalowej i postępować tak jak przy zwykłym pieczeniu w mikrofalówce.

PRZECHOWYWANIE W LODÓWCE LUB ZAMRAŻARCE

Formę z potrawą pozostawić do wystygnięcia, a następnie, w pozycji pionowej, włożyć do lodówki. Formę można wkładać do rozgrzanego piekarnika bezpośrednio z lodówki.

MYCIE

Do mycia nie stosować środków ostrych, mocno przywarte zabrudzenia pozostawić do odmknięcia. Można myć w zmywarce.

UWAGA

Formy nie ustawiać bezpośrednio na źródle ciepła – na płytce grzejnej, płomieniu itp. Potraw nigdy nie kroić bezpośrednio w formie, do ich wyjmowania nie stosować metalowych, ostrych przyborów. Eventualne zmiany koloru materiału nie wpływają na funkcję naczyń, nie stanowią zagrożenia dla zdrowia i nie mogą być powodem do reklamacji.

SK NÁVOD NA POUŽITIE

Pred prvým použitím silikónovú formu umyte, osušte a dôkladne vytrite jedlým olejom alebo pokrmovým tukom. Formu už ďalej nevytierajte, znovu vytrite len v prípade silného odmastenia, napr. po častom umývaní v umývačke.

PEČENIE V PLYNOVEJ, ELEKTRICKEJ A TEPLOVZDUŠNEJ RÚRE

Formu s pokrmom vkladajte do rúry vždy na vhodnej podložke – roste, plechu apod. Plňte rovnomerne, pokrmy pečte obdobne ako v klasických formách. Doba pečenia v silikónovej forme môže byť kratšia ako u foriem klasických. Hotový pokrm ponechajte vo forme vždy najskôr vychladnúť a potom vyklopte, v prípade potreby jemne zatlačte na pružné dno formy.

PEČENIE V MIKROVLNNEJ RÚRE

Formu položte na vhodnú podložku alebo priamo na sklenený tanier mikrovlnnej rúry, a ďalej postupujte ako pri bežnom pečení v mikrovlnnej rúre.

UCHOVANIE V CHLADNIČKE ALEBO V MRAZNIČKE

Vychladnutú formu s pokrmom vkladajte do chladničky tak, aby stála rovno. Formu je možné z chladničky vkladať priamo do rozohriatej rúry.

ÚDRŽBA

Neumývajte abrazívnymi prostriedkami, v prípade silného znečistenia nechajte odmôčť, vhodné do umývačky.

UPOZORNENIE

Nevystavujte priamemu zdroju tepla – plátničke, plameňu apod. Pokrmy nikdy nekrájajte priamo vo forme, nepoužívajte ostré kovové náradie. Prípadné farebné zmeny materiálu nemajú vplyv na funkčnosť, či zdravotnú nezávadnosť formy a nemôžu byť predmetom reklamácie.

TR INSTRUKCJA PO ISPOLЬZOVANIЮ

Перед первым использованием форму вымойте, вытрите и тщательно смажьте пищевым жиром или маслом. При дальнейшем использовании смазывать не нужно, вновь смажьте только в случае, когда произойдет значительное обезжиривание поверхности, например, при многократном мытье в посудомоечной машине.

ВЫПЕЧКА В ГАЗОВОЙ, ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ И ГОРЯЧЕВОЗДУШНОЙ ДУХОВКЕ

Форму с содержимым всегда ставьте в духовку на подходящую подставку – решетку для выпечки, лист и т. д. Наполняйте равномерно, выпекайте аналогично выпечке в классических формах. Время выпечки в силиконовых формах может быть и более кратким, чем в классических. Готовое блюдо сперва оставьте

остынуть в форме, затем выньте, в случае необходимости слегка нажмите на упругое дно формы.

ВЫПЕЧКА В МИКРОВОЛНОВОЙ ПЕЧИ

Форму поставьте на подходящую подставку или прямо на стеклянную тарелку печи, и далее действуйте как при обычной выпечке в микроволновой печи.

ХРАНЕНИЕ В ХОЛОДИЛЬНИКЕ ИЛИ МОРОЗИЛЬНОЙ КАМЕРЕ

Остывшую форму с блюдом кладите таким образом, чтобы форма стояла прямо. Форму можно ставить из холодильника непосредственно в разогретую духовку.

УХОД

Нельзя мыть абразивными средствами, в случае сильного загрязнения оставьте отмокнуть, можно мыть в посудомоечной машине.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не подвергайте прямому воздействию источника тепла – конфорки, огня и т. п. Никогда не режьте продукты в форме, не используйте острые металлические кухонные принадлежности. Возможные изменения цвета материала не влияют на функциональность или гигиеническую безопасность формы и не могут являться предметом рекламаций.

